

## EL CULTO RACIONAL

### lojanán bar Moreh

Estamos estudiando las parashot del libro de Vaiqrá y hemos entendido el puesto clave de las *qorbanot*. Es en este contexto que quisiera comentar dos versos de la Carta de Rab Shaul a los Romanos. He aquí los versos:

*Así que, hermanos, os ruego por las misericordias de Eloha, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable a Eloha, que es vuestro culto racional. No os conforméis a este siglo, sino transformaos por medio de la renovación de vuestro entendimiento, para que comprobéis cuál sea la buena voluntad de Eloha, agradable y perfecta.*

#### **Así que o “Por tanto”.**

Es característico como humor de oficio de los intérpretes de la Biblia que cuando usted vea un "por consiguiente", "por tanto", mejor busque lo que viene, y no tenga en cuenta lo anterior.

Pero este "por consiguiente" es muy rico; resume los primeros once capítulos y significa: debido a todo lo que Eloha ha hecho y está haciendo en los capítulos 1-11, *os exhorto* a hacer todo lo de los capítulos 12-15, que se resume en la instrucción de *ofrézcanse como un sacrificio*<sup>1</sup>.

Habiendo establecido firmemente el propósito de Eloha de hacer a los gentiles conciudadanos en la Mancomunidad de Israel, Shaul delinea algunas de las principales implicaciones prácticas del patrimonio común de los creyentes judíos y gentiles en Ieshua el Mesías.

El pasaje recoge la mayoría de los temas que ha tratado en el curso de la Carta, usando la metáfora de "*sacrificios vivos*". Ser un "*sacrificio vivo*"

---

<sup>1</sup> Este mismo sentido se encuentra en Rom 8:1 donde el "por tanto" resume los primeros siete capítulos y significa: "debido a quién es Ieshua y a todo lo que él ha hecho en la historia a favor de los pecadores queda resuelto el problema del pecado". Este mismo sentido se encuentra en el "Por consiguiente" de Efesios 4:1 donde debido a todo lo que Eloha ha hecho en los capítulos 1-3 Shaul solicita a los creyentes a hacer todo lo posible de los capítulos 4-6, que se resume en la frase, "*llevad una vida digna de la vocación a la que habéis sido llamados*".

dirige las relaciones entre los miembros de la comunidad de los creyentes (versículos 1-2).

En segundo lugar, el pasaje da pie para establecer las directrices para "*caminar de acuerdo con el espíritu*" dentro de la comunidad, donde cada miembro se compromete a servir a otros, como sacerdotes sirviendo en el templo de Eloha (versos 3-8)<sup>2</sup>.

Entonces es posible que Shaul haya adaptado una homilía de Qumrán que trata con las relaciones entre uno y otro de la comunidad y con la sociedad alrededor de ellos, basado en una "nueva" interpretación de Levítico 19.18: *No te vengarás, ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo, sino amarás a tu prójimo como a ti mismo*. De esto hablaremos más adelante. Y entonces el mandamiento de amar a otros como a uno mismo se observa en cumplimiento del mandamiento de amar a Eloha mismo (versos 9-21)<sup>3</sup>.

En tercer lugar, apela a los dichos rabínicos de proselitismo que propugnan ponerse uno mismo en el lugar del otro para persuadirlo y convencerlo

---

<sup>2</sup> *Digo, pues, por la gracia que me es dada, a cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con cordura, conforme a la medida de fe que Eloha repartió a cada uno. 4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función, 5 así nosotros, siendo muchos, somos un cuerpo en Mashiaj, y todos miembros los unos de los otros. 6 De manera que, teniendo diferentes dones, según la gracia que nos es dada, si el de profecía, úsese conforme a la medida de la fe; 7 o si de servicio, en servir; o el que enseña, en la enseñanza; 8 el que exhorta, en la exhortación; el que reparte, con liberalidad; el que preside, con solicitud; el que hace misericordia, con alegría.*

<sup>3</sup> *El amor sea sin fingimiento. Aborreced lo malo, seguid lo bueno. 10 Amaos los unos a los otros con amor fraternal; en cuanto a honra, prefiriéndoos los unos a los otros. 11 En lo que requiere diligencia, no perezosos; fervientes en espíritu, sirviendo al Señor; 12 gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración; 13 compartiendo para las necesidades de los santos; practicando la hospitalidad. 14 Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis. 15 Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran. 16 Unánimes entre vosotros; no altivos, sino asociándoos con los humildes. No seáis sabios en vuestra propia opinión. 17 No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres. 18 Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres. 19 No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Eloha; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Adonai. 20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza. 21 No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal.*

(versos 14-18)<sup>4</sup>, e integra el principio de Qumrán de no tomar represalias contra los enemigos de uno a fin de permitirles mejorar su propia conducta y/o permitir que Eloha los castigue plenamente en el tiempo dispuesto por él (versos 19-21)<sup>5</sup>.

### ***hermanos, os ruego***

Shaul comienza a establecer los principios *halájicos* o prácticos que gobiernan a la comunidad de judíos y gentiles que Eloha ha creado para que sean fieles a El mismo por caminar en el Espíritu de la verdad ("*les ruego, por tanto, hermanos...*")<sup>6</sup>.

Y su ejemplo personal tiene el peso de su autoridad apostólica, aquí, cuando emite ordenanzas halájicas. La autoridad con la cual él ha sido investido refleja una "unción" espiritual que le permite instruir a la comunidad en los caminos de Eloha, de manera similar a la función del Maestro de Justicia y las *halajot* establecidas en el "Manual de disciplina" para la comunidad en Qumrán:

“Y ésta es la regla para los miembros de la comunidad, para aquellos que voluntariamente fueron convertidos de todo mal y se aferran a todos Sus mandamientos de acuerdo con Su voluntad; separarse de la congregación de los hombres perversos, para convertirse en una Comunidad en la Ley.... Practicarán la verdad en común y la humildad y la rectitud y la justicia y la caridad amorosa y la modestia en todas sus formas. No permitir que ningún hombre camine en la obstinación de su

---

<sup>4</sup> 14 Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis. 15 Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran. 16 Unánimes entre vosotros; no altivos, sino asociándoos con los humildes. No seáis sabios en vuestra propia opinión. 17 No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres. 18 Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, estad en paz con todos los hombres.

<sup>5</sup> 19 No os venguéis vosotros mismos, amados míos, sino dejad lugar a la ira de Eloha; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice Adonai. 20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza. 21 No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal.

<sup>6</sup> Aunque comentaristas notan con frecuencia que este capítulo 12 introduce la sección "*halájica*" de la epístola, ocupándose con las implicaciones prácticas de sus argumentos teológicos, Shaul aquí delinea en conjunto el material que ha reunido desde el principio de la Carta, recapitulando y construyendo a partir de diversos temas.

corazón extraviándose por seguir su corazón y ojos y los pensamientos de su (mala) inclinación. Pero en la Comunidad deberán circuncidar el prepucio de la (mala) inclinación y desobediencia a fin de sentar las bases de la verdad para Israel, para la Comunidad del Pacto eterno; que puedan expiar por todos los que son voluntarios para la santidad de Aharón y de la Casa de verdad en Israel". (1QS 5.1-6)

Sobre la autoridad para impartir halajah, se puede considerar también en Qumrán la función del "hombre de entendimiento" (המשכיל; *ha-maskil*) que reconoce que su autoridad viene de regalo de Eloha, del Espíritu Santo<sup>7</sup>.

La autoridad rabínica, por otro lado, aunque también fue reconocida por la "imposición de manos" (סמיכה; *semijah*) fue auto manifiesta independientemente de la obra del Espíritu Santo. La opinión predominante de los sabios fue que la autoridad rabínica había reemplazado y asumido el papel del profeta<sup>8</sup>.

### ***Por las misericordias de Eloha***

De la *misericordia de Eloha* se habló a través de los capítulos 1-11, especialmente en los capítulos 9-11 donde la misericordia de Eloha fue presentada como un aspecto de su soberanía como podemos ver especialmente en 9:15-18<sup>9</sup>. Y la reafirmación final de su tema, la salvación de Israel en la historia, lo vuelve hacer Rab Sha'ul en términos de la misericordia de Eloha, y explícitamente en 11:30-32<sup>10</sup>.

---

<sup>7</sup> Véase 1QH 1.21ss, 2.6s, 7.26-27, 8.16, 35-36, 12.11-15, 14.12-13, 25-26, 16.1-2, 11-12, 17.17, 26-28.

<sup>8</sup> Véase Sifra Bejuk.94, BB 12a, Yev. 102a, AZ 36a.

<sup>9</sup> *Pues a Moisés dice: Tendré misericordia del que yo tenga misericordia, y me compadeceré del que yo me compadezca. 16 Así que no depende del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia. 17 Porque la Escritura dice a Faraón: Para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra. 18 De manera que de quien quiere, tiene misericordia, y al que quiere endurecer, endurece*

<sup>10</sup> *Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Eloha, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos, así también éstos ahora han sido desobedientes, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericordia. Porque Eloha sujetó a todos en desobediencia, para tener misericordia de todos.*

Y Rab Shaul continua con el tema de la misericordia y aquí en 12:1, utiliza la palabra *misericordias* (en plural, para los judíos y para los gentiles, como se ve en estos versos) como la base y la motivación para la acción correcta, tal como se prescribe en los siguientes cuatro capítulos del 12 al 15

Así que la misericordia de Eloha forma el pivote del libro de Romanos, en el que Shaul cambia de la doctrina a los consejos prácticos, introducido por la palabra griega "*parakaló*" ("*exhorto*" o: "asesoro, abogo, aliento, solicito, consuelo").

***Que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable a Eloha***

***Ofrézcanse*** (literalmente, "ofrezcan sus cuerpos") ***como un sacrificio*** - una metáfora sorprendente cuando todavía se hacían sacrificios de animales dos veces diariamente en el ***culto del templo*** de Jerusalén.

Lo que pasa es que Rab Shaul presenta una interpretación que supera la misma intelección peshat del Templo para hablar a nivel drash de una metáfora subyacente, común a Shaul y a la comunidad de Qumrán, la del Templo o "Casa", que se construye de "*pedras vivas*".

La imagen del Templo se toma de Ezequiel 44ss<sup>11</sup>; La frase מִקְדָּשׁ אָדָם (*mikdash 'adam*) puede leerse como "un santuario (hecho por manos) de hombre" ("un santuario hecho por el hombre") o como "un santuario de los hombres" o un santuario "construido en" hombres: "Y ha mandado que un santuario de hombres fuese construido para sí, que en este santuario puedan levantarse, como humo de sacrificio en Su honor delante de Él, las obras de la Ley".

El tema está tomados del capítulo 4: "Hijos" de Abraham [בָּנִים; *banim*] [véase capítulo 8]<sup>12</sup> sacados de אַבְנֵי [‘*abanim*; piedras], un pueblo

<sup>11</sup> *Me hizo volver hacia la puerta exterior del santuario, la cual mira hacia el oriente; y estaba cerrada...*(Ez 44:1). Cf. 1 En. 90:28-29, Tob. 14:5, Mt. 26:61, Mr. 14:58, Jn. 2:19, Hch 6:14. Véase D. Flusser, *Two Notes*.

<sup>12</sup> *Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Eloha, éstos son hijos de Eloha. 15 Pues no habéis recibido el espíritu de esclavitud para estar otra vez en temor, sino que habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre! 16 El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Eloha. 17 Y si*

"llamado a ser" de "no Mi pueblo". El tema también está tomado de los capítulos 9-11: la "piedra de tropiezo" y la "piedra angular"<sup>13</sup> que es Ieshua [véase también Heb 3.1s]). Shaul construye el tema de "**presentad vuestros cuerpos...**" del tema de los "dos señores" que presenta en el capítulo 6 de Romanos.

Los motivos a que alude la frase también pueden incluir Isa. 66:20<sup>14</sup> y la transformación por Eloha de los **creyentes** gentiles **en sacerdotes** y levitas que devuelven a Israel a la Tierra como un regalo para el Mesías (cf. Cant. R. 8:12).

Como alternativa, o complemento, Shaul entiende que Israel también trae a los Gentiles a la fidelidad a Ieshua como la **ofrenda** que Israel hace con ellos a Eloha [véase Rom.15:16<sup>15</sup>]). Se realizan ambas "ofrendas" (los iehudim y los de origen gentil) para traer la salvación a Israel y a los Gentiles.

La traducción al hebreo de Delitzsch (גויה [geviah], "**vuestros cuerpos**") refleja la visión de Ezequiel de los huesos secos (Ezequiel 37; Cf. Ps. 104:29-30<sup>16</sup>), en el que Eloha sopla vida para transformarlos de cadáveres sin vida en "**cuerpos vivos**".

Eloha gobierna en las personas a través de Ieshua quienes, siendo llamados como su "**real sacerdocio**", ofrecen sus propias vidas como una

---

*hijos, también herederos; herederos de Eloha y coherederos con Mashiaj, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados. 18 Pues tengo por cierto que las aflicciones del tiempo presente no son comparables con la gloria venidera que en nosotros ha de manifestarse. 19 Porque el anhelo ardiente de la creación es el aguardar la manifestación de los hijos de Eloha. 20 Porque la creación fue sujeta a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en esperanza; 21 porque también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa de los hijos de Eloha.*

<sup>13</sup> [véase Isa. 8:14, 28:16]

<sup>14</sup> *Y traerán a todos vuestros hermanos de entre todas las naciones, por ofrenda a IHWH, en caballos, en carros, en literas, en mulos y en camellos, a mi santo monte de Jerusalén, dice IHWH, al modo que los hijos de Israel traen la ofrenda en utensilios limpios a la casa de IHWH.*

<sup>15</sup> *para ser ministro de Ieshua HaMashiaj a los gentiles, ministrando el evangelio de Eloha, para que los gentiles le sean ofrenda agradable, santificada por el Espíritu Santo.*

<sup>16</sup> *Escondes tu rostro, se turban; Les quitas el hálito, dejan de ser, Y vuelven al polvo. Envías tu Espíritu, son creados, Y renuevas la faz de la tierra.*

ofrenda de **olor grato agradable** a Eloha (cf. Ex. 29:18<sup>17</sup>, 25<sup>18</sup>, 2 Cor. 2:14-16<sup>19</sup>, Ef. 5:2<sup>20</sup>).

En Rom 6:1-14<sup>21</sup> y 8:13<sup>22</sup> Sha'ul explicó **qué tipo de muerte** es requerida: el creyente no está para vivir según su naturaleza antigua sino por el Espíritu: entonces él vivirá con la vida del Mesías (8:10-11)<sup>23</sup> y por ello *dedicado a Eloha*.

---

<sup>17</sup> *Y quemarás todo el carnero sobre el altar; es holocausto de olor grato para IHWH, es ofrenda quemada a IHWH.*

<sup>18</sup> *Después lo tomarás de sus manos y lo harás arder en el altar, sobre el holocausto, por olor grato delante de IHWH. Es ofrenda encendida a IHWH.*

<sup>19</sup> *Mas a Eloha gracias, el cual nos lleva siempre en triunfo en Ieshua HaMashiaj, y por medio de nosotros manifiesta en todo lugar el olor de su conocimiento. 15 Porque para Eloha somos grato olor de Mashiaj en los que se salvan, y en los que se pierden; 16 a éstos ciertamente olor de muerte para muerte, y a aquéllos olor de vida para vida.*

<sup>20</sup> *Y andad en amor, como también Mashiaj nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Eloha en olor fragante.*

<sup>21</sup> *¿Qué, pues, diremos? ¿Perseveraremos en el pecado para que la gracia abunde? 2 En ninguna manera. Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él? 3 ¿O no sabéis que todos los que hemos sido bautizados en Ieshua HaMashiaj, hemos sido bautizados en su muerte? 4 Porque somos sepultados juntamente con él para muerte por el bautismo, a fin de que como Mashiaj resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en vida nueva. 5 Porque si fuimos plantados juntamente con él en la semejanza de su muerte, así también lo seremos en la de su resurrección; 6 sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue crucificado juntamente con él, para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que no sirvamos más al pecado. 7 Porque el que ha muerto, ha sido justificado del pecado. 8 Y si morimos con Mashiaj, creemos que también viviremos con él; 9 sabiendo que Mashiaj, habiendo resucitado de los muertos, ya no muere; la muerte no se enseñorea más de él. 10 Porque en cuanto murió, al pecado murió una vez por todas; mas en cuanto vive, para Eloha vive. 11 Así también vosotros consideraos muertos al pecado, pero vivos para Eloha en Ieshua HaMashiaj, Adón nuestro. 12 No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias; 13 ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Eloha como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Eloha como instrumentos de justicia. 14 Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.*

<sup>22</sup> *porque si vivís conforme a la carne, moriréis; mas si por el Espíritu hacéis morir las obras de la carne, viviréis.*

<sup>23</sup> *Pero si Mashiaj está en vosotros, el cuerpo en verdad está muerto a causa del pecado, mas el espíritu vive a causa de la justicia. 11 Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Ieshua mora en vosotros, el que levantó de los muertos a Ieshua HaMashiaj vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.*

De forma similar a los textos de Qumrán, Shaul describe este principio como un "**sacrificio vivo y santo... que es vuestro servicio espiritual de culto.**" Veamos este paralelismo en algunos textos de Qumrán:

“Cuando estas cosas vienen a suceder en Israel de acuerdo a todos los tiempos señalados por la institución del Espíritu de santidad (fundado) de acuerdo con la verdad eterna, deberán expiar la rebelión culpable y la infidelidad pecadora y (adquirir) la amabilidad amante sobre la tierra sin la carne de la ofrenda encendida y la grasa de sacrificio, pero con la ofrenda de los labios de conformidad con la ley será como un agradable olor de justicia, y la perfección del camino será como el regalo voluntario de una deliciosa oblación... .. Y ningún hijo de perversión [deberá oprimir de nuev]o como antes, desde el día cuando [establecí jueces] sobre mi pueblo Israel (2 Sam. 10b-11a). Esta es la casa que [se construirá en el f]in de los días. como está escrito en el libro de [Moisés, *En el santuario, Oh Adonai,*] que *tus manos, han establecido, Yah[w]eh reinará para siempre y nunca* {Ex 15:17-18}. Es la Casa en que no entrará [ni el impío ni el inmundo], jamás; ni el amonita, ni el moabita, nunca, ni el bastardo, ni el extranjero, ni el forastero (prosélito), nunca, sino aquellos que son llamados santos. Yah[w]eh [reinará (allí) por] siempre; Él aparecerá por encima de él constantemente, y extraños no más lo desolarán como anteriormente desolaron el santua[rio de I]srael debido a sus pecados. Y él ha mandado un santuario (hecho por manos) de hombre para ser construido para él, para que pueda haber algunos en este santuario que levanten el humo del sacrificio en Su honor ante Él entre quienes observan la ley”. (1QS 9:3-5, 4QFlor.1:2-7)

### ***Que es vuestro culto racional***

Algunas traducciones tienen "... *que es su servicio razonable*". El griego *latreia* corresponde al hebreo '*abodah*, que puede significar "trabajo, servicio," en el sentido cotidiano (la palabra que tiene el mismo origen '*ebed* significa "esclavo"); y esto es lo que erróneamente recoge el lector de hoy de esa traducción de "*servicio*". Pero "*abodah*" es también el término técnico para "*servicio*" religioso realizado en el Templo; y el contexto exige este sentido aquí.

Esta imagen también condiciona el uso de Shaul de la palabra λογικός (*logikos*) o culto "razonable". Aunque el significado original del adjetivo griego λογικός se relacionaba con el pensamiento racional –razonamiento– la palabra se convirtió en un término focal en la polémica filosófica contra la superstición del sistema sacrificial "primitivo". Para los estoicos, por ejemplo, culto "racional" significaba estar de acuerdo con la voluntad de Eloha para Su alabanza con pensamiento, voluntad y acción moral adecuada. El misticismo judío y helenístico asociaban la misma palabra con la "alabanza celestial," como la que se expresa en las odas de Salomón:

“Soy sacerdote del Señor, y para él sirvo como un sacerdote; y para él le ofrezco la ofrenda de su pensamiento. Porque su pensamiento no es como el mundo, ni como la carne, ni como aquellos que sirven de acuerdo con la carne. La ofrenda del Señor es la justicia y pureza de corazón y labios. Ofrenda tu ser interior sin fallas; y no dejes que tu compasión oprima compasión; y no te permitas oprimir a nadie”. (Odas Sal.20.1-5)

Shaul sigue la tradición expresada también en los textos de Qumrán que saca a relucir las perspectivas filosóficas y místicas, haciendo hincapié en que el aspecto "racional" de la conducta moral en la vida de un hombre es en efecto su adecuado culto "espiritual" de Eloha.

***No os conforméis a este siglo, sino transformaos por medio de la renovación de vuestro entendimiento,***

La "renovación" de la "mente" del hombre νοῦς (*nous*) lo libera de la esclavitud al "dominio de Belial" en el "espíritu de carne" (espíritu de perversidad o espíritu de contaminación) y su inclinación al mal, a fin de servir a Eloha en Ieshua.

Shaul recoge una vez más el tema de los dos señores (los dos caminos o espíritus], que describe aquí cómo el "servicio" para el mundo, que se encuentra en el "dominio de Belial" (cf. 1QS 2,19), es "hostilidad" para con Eloha y "servidumbre" al "espíritu de carne" o "perversidad" o "corrupción" (véase 1QS 3:18-4:26). Cada hombre debe elegir a qué ley se conformará, a la de Belial o a la de Eloha:.

"por tanto entendidos, mis hijos, que dos espíritus aguardan una oportunidad con la humanidad: el espíritu de la verdad y el espíritu del error. Entre ellos está la conciencia de la mente que inclina como quiere. Las cosas de la verdad y las cosas del error están escritas en los afectos del hombre, cada uno de los cuales el Señor lo conoce."... Porque dos pasiones contrarias a los mandamientos de Eloha lo esclavizan a él, por lo que no puede obedecer a Eloha: ellas ennegrecen su alma, y va en el día como si se tratara de noche.... "Y ahora, mis hijos... elegid por sí mismos, luz o oscuridad, la ley del Señor o las obras de Beliar."... Hasta ahora los espíritus de verdad y perversidad batallan en el corazón de cada hombre; caminan en sabiduría y locura. Y de acuerdo con la participación de cada hombre en la verdad y la justicia, así odia la perversidad. Y de acuerdo a su porción en el lote de la perversidad y (de acuerdo a) la iniquidad (que es) en él, así abomina la verdad. Porque Eloha ha asignado estos (espíritus) en partes iguales hasta el final, hasta el momento de la renovación". (Test.Jud.20.1-4,18.6, Test.Levi 19.1, 1QS 4.23-25)

Por otra parte, la Septuaginta utiliza regularmente  $\nu\omicron\upsilon\varsigma$  para לב (*leb*; corazón), así como para רוח (*ruaj*, espíritu, viento o aliento). Delitzsch además traduce  $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ , (*nous*; *mente*) en verso 2 como un "nuevo corazón" (לב חדש; *leb jadash*); cf. Jer.31:31s<sup>24</sup>, Eze. 36:27<sup>25</sup>, Jn. 3:3<sup>26</sup>, Rom.6:4<sup>27</sup>, 2 Cor. 5:17<sup>28</sup>.

---

<sup>24</sup> *He aquí que vienen días, dice IHWH, en los cuales haré nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá. No como el pacto que hice con sus padres el día que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto; porque ellos invalidaron mi pacto, aunque fui yo un marido para ellos, dice IHWH. Pero éste es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice IHWH: Daré mi ley en su mente, y la escribiré en su corazón; y yo seré a ellos por Eloha, y ellos me serán por pueblo.*

<sup>25</sup> *Y pondré dentro de vosotros mi Espíritu, y haré que andéis en mis estatutos, y guardéis mis preceptos, y los pongáis por obra.*

<sup>26</sup> *Respondió Ieshua y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Eloha.*

<sup>27</sup> *Porque somos sepultados juntamente con él para muerte por el bautismo, a fin de que como Mashiaj resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en vida nueva.*

<sup>28</sup> *De modo que si alguno está en Mashiaj, nueva criatura es; las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.*

En tercer lugar, este pasaje también remite directamente a Rom 7:16<sup>29</sup> y 22<sup>30</sup> e "inversamente" a 3.5s<sup>31</sup>: caminar en la fidelidad a Ieshua "demuestra" la justicia de Eloha porque Su justicia, se puso de manifiesto en la vida humana y en la conducta cotidiana.

***Para que comprobéis cuál sea la buena voluntad de Eloha, agradable y perfecta.***

Presentar a Eloha su cuerpo para la acción correcta comienza con *su mente*. Volverse de las normas del 'olam hazeh ("este mundo"), enraizados, como son, en todo, menos en Eloha y su palabra; y aprender *lo que Eloha quiere*. Después de considerarlo estará de *acuerdo* que lo que él quiere es moralmente *bueno, satisfactorio* psicológicamente y en la práctica *capaz de tener éxito* (o: "*capaz de llegar a la meta*", en griego *teleion*, a veces también traducido como "*perfecto*" pero aquí fuertemente señala la orientación a la meta y logro inherente en la palabra relacionada "*telos*").

Shaul demuestra, en contraste con la reclamación hecha en Rom 3.5s, que la verdadera "*forma*" en que Eloha es "*justificado*" es a través de las acciones justas (*justicia*) (cf. Rom 6.1ss<sup>32</sup>) y no a través de la injusticia (*de modo que pueda abundar Su gracia*) y refuerza su argumento en Rom 7.12s<sup>33</sup> que aunque el pecado engaña y así mata al hombre, la incapacidad

---

<sup>29</sup> Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.

<sup>30</sup> Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Eloha;

<sup>31</sup> Y si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Eloha que da castigo? (Hablo como hombre.) En ninguna manera; de otro modo, ¿cómo juzgaría Eloha al mundo?

<sup>32</sup> ¿Qué, pues, diremos? ¿Perseveraremos en el pecado para que la gracia abunde? En ninguna manera. Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?

<sup>33</sup> De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, justo y bueno. De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento santo, justo y bueno. ¿Luego lo que es bueno, vino a ser muerte para mí? En ninguna manera; sino que el pecado, para mostrarse pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento el pecado llegase a ser sobremanera pecaminoso. Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido al pecado. Porque lo que hago, no lo entiendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago. Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena. De manera que ya no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que mora en mí. Y yo sé que en mí, esto es, en mi carne, no mora el bien; porque el querer el bien está en mí, pero no el hacerlo. Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero, eso hago. Y si hago lo que no quiero, ya no lo hago yo, sino el pecado que mora en mí. Así que,

del hombre para observar los (mandamientos de la) Torah "*demuestra*" que esta última es "*santa y justa y buena*" (cf. el "*bien*" que Eloha promete en 8.28<sup>34</sup>) en la liberación del hombre, por parte de Ieshua, de su "*cuerpo de muerte*", una visión de la gracia de Eloha reflejada en muchos de los textos de Qumrán<sup>35</sup>:

“Cuando se unen a la Comunidad, que quien entra al Consejo de la Comunidad entran en el Pacto de Eloha con la presencia de todos los voluntarios y permítasele realizar por juramento de obligación ser convertido a la ley de Moisés, de acuerdo a todos los mandamientos, con todo su corazón y toda su alma, siguiendo todo lo que se revela a los hijos de Zadok los sacerdotes que guardan el Pacto y buscan su voluntad... Y le permiten realizar por el Pacto ser separado de todos los hombres perversos que caminan en el camino de la maldad.... Tuya, tuya, es la justicia! Porque has hecho a cad[a espíritu] [con su fuerza] y entendimiento; pues eres Tú quien has asignado el espíritu al justo. Y he decidido limpiar mis manos según [tu] volunta[d] y el alma de Tu siervo ha de[testa]do cada obra de perversidad. Y sé que no hay justo a parte de Ti; y yo he apaciguado tu rostro a causa del Espíritu que tú has puesto [en mi] para realizar tu [fav]ores hacia [Tu] siervo para [siempre] limpiándome por tu Espíritu Santo y haciendo que siga adelante en Tu voluntad de acuerdo con la grandeza de Tus favores...[... porque Tú eres...] y misericordioso, tar[do para la i]ra [y rico] en gracia y verdad, que perdonas el pecado [...] y compasivo hacia [todos los hijos de justicia], [los que te aman] y guardan [Tus] manda[mientos] [y] se convierten a Ti con fe y un corazón perfecto [...] para servirTe [y hacer lo que es] bueno a tus ojos”. (1QS 5,7-11, 1QH 16,9-18)

---

*queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: que el mal está en mí. Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios; pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi mente, y que me lleva cautivo a la ley del pecado que está en mis miembros.*

<sup>34</sup> Y sabemos que a los que aman a Eloha, todas las cosas les ayudan a bien, esto es, a los que conforme a su propósito son llamados.

<sup>35</sup> La "*buena voluntad*" de Eloha [רצון; ratzón] o favor también conduce a la "aceptación" del hombre; Cf. Ps 69.13, Isa 56.7, 60.7, 61.1-3, Ezeq. 20.40-41, Rom. 15.16, 2 Cor. 2.14, Ef. 1.5, 9, 5.2, Fil 2.13, Heb.13.21.